



香港公開大學  
THE OPEN UNIVERSITY  
OF HONG KONG

政府創辦・多元創新

Government established・Diversified and innovative

公開大學通訊

# Openlink

GO 高飛 創未來  
FURTHER



▶ 政府獎學金創新高  
Record-high Government scholarships

▶ 兩位新任院長履新  
New Deans take office





## 校訓：公誠毅樸 開明進取 University Motto: Disce, Progredere, Crea

### 願景

為社會提供開放及靈活教育，致力成為當中的領導者，並發展成為一所卓越的高等教育學府。

### 使命

本校致力於推動學生學習、增進知識和提升研究工作，並著重發展專業及應用課程，以配合學生對學習的期望及回應社會對人才的需求。作為一所提供多元學習模式的大學，我們秉承公正、誠信、堅毅和創新等核心價值，採用先進的教學方法和教育科技，為同學們提供世界級的優質教育。

### Vision

To be a leader in providing open and flexible education to all, and to excel as a provider of quality higher education.

### Mission

To advance learning, knowledge, and research that meet students' learning aspirations and society's talent needs, focusing on practical and professional programmes. As a multi-mode university, we use innovative teaching and education technology to offer world class education, guided by our core values of fairness, integrity, perseverance, and innovation.

出版人：香港公開大學  
公開大學通訊編輯委員會

總編輯：黃玉山教授

執行編輯：陳毓秀、曾婉媚博士

英文編輯：蔡曼儀、鄧萃聰、潘京芷、  
Emilie Pavey

中文編輯：蔡曼儀、鄧萃聰、潘京芷、  
王啟聰、何桂蘭

美術設計：張潤明、梁慧妮、戚惠萍

中國香港九龍何文田

電話：2768 6360, 2768 6421

傳真：2789 0323

電郵：openlink@ouhk.edu.hk

網址：www.ouhk.edu.hk/openlink

Published by OUHK Newsletter Editorial Committee,  
The Open University of Hong Kong

Chief Editor: Professor Yuk-Shan Wong

Managing Editors: Florence Chan, Dr Eva Tsang

English Editors: Mariana Choy, Gladys Tang,  
Phoebe Poon, Emilie Pavey

Chinese Editors: Mariana Choy, Gladys Tang,  
Phoebe Poon, Walker Wong, Teresa Ho

Graphic Designers: Cheung Yun-ming, Winnie Leung,  
Jackie Chick

Ho Man Tin, Kowloon, Hong Kong, China

Telephone: 2768 6360, 2768 6421

Facsimile: 2789 0323

Email: openlink@ouhk.edu.hk

Website: www.ouhk.edu.hk/openlink

# 目錄 CONTENTS

## 封面故事 Cover Story

2-6

- 2 上下一心 高飛 創未來  
Go Further: The defining spirit of OUHK

## 捐款 Donations

7

- 7 百萬配對大挑戰成功達標  
'Million Dollar Matching Challenge' — goal achieved!
- 7 大學喜獲嘉道理慈善基金會捐款  
OUHK receives donation from Kadoorie Charitable Foundation

## 人物 People

8, 16-21

- 8 敬悼田家炳博士  
In memory of Dr Tin Ka-ping
- 16 李國麟教授 扶植護理新苗  
Professor Joseph Lee  
Cultivating budding nursing talent
- 17 新任校董會成員  
New Council appointments
- 17 其他校董會成員更替  
Other Council changes
- 18 王富利教授 越界求知 創出新面貌  
Professor Philips Wang  
Boundless learning for new possibilities
- 20 王子 學生領袖蛻變音樂學博士  
Wong Tsz  
From student leader to Doctor of Musicology

## 活動 Events

9-11

- 9 品德及中華文化教育計劃  
Moral and Chinese Cultural Education Programme
- 10 準教師舉辦教育嘉年華 為小朋友帶來歡樂一天  
Pre-service teachers host education carnival to bring fun to children
- 10 協辦韓國平面設計師作品展  
OUHK hosts exhibition by Korean graphic designer





學生事務處於 4 月 25 日舉行晚宴，邀請各個學會代表與黃玉山校長及大學管理層共晉晚餐。  
Representatives from each of the student bodies attended a gala dinner with President Prof. Yuk-Shan Wong and the senior management organized by the Student Affairs Office on 25 April.

- 10 「積金投資新趨勢」講座  
MPF Investment Education Seminar
- 11 歡迎美國生命大學來訪  
Welcoming guests from Life University
- 11 向中學校長和輔導教師介紹公開大學  
Introducing OUHK to secondary school principals and careers masters

### 學生傑出表現 Student Achievements 12-15

- 12 創意藝術課程應屆畢業生綻放異彩  
Accolades for Creative Arts fresh graduates
- 13 橫掃短片創作比賽獎項  
Students recognized in video contests
- 14 逾八百名學生獲政府獎學金一千三百萬元  
Record-high \$13 million Government scholarships presented to 805 students
- 15 勇奪挑戰盃九個獎項  
Nine awards at Challenge Cup
- 15 畢業報告獲嘉許  
Merit prize for graduate project
- 15 獲頒義務工作嘉許狀  
Awards for voluntary contributions

### 課程 Programmes and Courses 19

- 19 李嘉誠專業進修學院新課程  
New programmes by LIPACE

### 簡訊 Newsbrief 21

- 21 《公開大學通訊》獲嘉許  
Openlink honoured by Astrid Awards

### 學術活動與聯盟 Academic Activities and Alliances 22-25

- 22 綠色及健康建築論壇  
Environmental Forum on Green and Healthy Buildings

- 22 中華文化視野下的數字化建設  
Digitalization under the Chinese cultural context
- 23 3.11 大地震對日本兒童圖書及次文化影響  
Impact of 3.11 earthquake on Japanese children's books and subculture
- 23 其他近期學術活動  
Other recent academic activities
- 24 公大講堂：財政預算案如何勾劃香港經濟的機遇和挑戰 —— 陳茂波司長  
Great Speakers Series: 'The 2018-19 Budget — An outline for future opportunities and challenges of the Hong Kong economy' by The Hon. Paul Chan Mo-po
- 24 公大講堂：大豆研究：一個從實驗室到農田的旅程 —— 林漢明教授  
Great Speakers Series: 'Soybean Research: A Journey from Laboratory to Field' by Prof. Hon-Ming Lam
- 25 公大講堂：無中生有的宇宙 —— 戴自海教授  
Great Speakers Series: 'The Origin of Our Universe' by Prof. Henry Tye

### 新書介紹 New Publications 25

### 校友事務 Alumni Affairs 26-27

- 26 Alumni Café:  
悅讀，從繪本開始  
Discovering the joy of reading with picture books
- 27 宴請校友組織  
Dinner for alumni groups

### 學生服務與活動 Student Support and Activities 28-32





香港公開大學是一所年輕、充滿活力和力求創新的大學，致力以專業和多元化的課程，協助學生成就精彩人生及為事業發展作好裝備，並建立公正、誠信、堅毅和創新等核心價值。公開大學為學生創造成功機會，培育人才以滿足社會不斷變化的需求，從而推動社會向前發展。

Young, dynamic and innovative, the OUHK is committed to preparing students for a fulfilling life and career through our professional and versatile curriculum as well as helping students develop core values of fairness, integrity, perseverance and innovation. Here, we create opportunities for success in life and we groom talent to meet the community's evolving needs so as to propel society to go further.





公開大學成立至今短短 30 年，已由最初只提供遙距學習，發展為全面多元的大學，並在不斷拓展的校園裏培育了一群又一群朝氣勃勃的年青學子。學術研究活動也得到充分發展，使教學更臻完善。大學發展一日千里，至今依然堅持與社會同步向前。「高飛 創未來」，概括了本校永不停步的精神。

In its short history of just three decades, the OUHK has transformed from a distance learning education provider into a full-fledged university, nurturing a sizable population of young students that enlivens its expanding campus. Academically, research activities are thriving, complementing teaching and learning. The OUHK of today is a far cry from what it was 30 years ago. What remains unchanged is its commitment to grow with society, spurred on by a spirit encapsulated by the catchphrase 'Go Further'.

## 從遙距教學到全面大學教育

## From distance-learning institute to full-fledged university

公開大學成立之初已是教育界的先驅，時刻與時並進，迅速回應社會需求。在 1989 年，大專學歷並不普及，本校首先開辦遙距課程，為未有機會接受大學教育的成年人開啟大學之門；隨着高等教育普及化，遂於 2001 年增設全日制面授課程。至 2007 年加入「大學聯合招生辦法」，本校與政府資助大學的課程並列，全日制學生人數因而逐年遞升。至今，本校有近萬名年青人全時間在校園內學習，以及有約 9,500 名不同背景的學生以兼讀制模式進修；學生人數為全港自資院校之冠。

The OUHK has been a pioneer in education from its early days, always at the cutting edge of education and swiftly responding to society's needs. Back in 1989 when tertiary qualifications were less common, it took the lead in offering adults a second chance at university education through distance learning programmes. As demand for higher education expanded, it introduced its first full-time face-to-face programmes in 2001. Since 2007, OUHK programmes are found alongside those of Government-funded universities in the Joint University Programmes Admissions System (JUPAS), and its full-time student population has significantly grown. Today, the OUHK educates nearly 10,000 young people on campus during the day, in addition to about 9,500 part-time students of various backgrounds. It boasts the highest student numbers among all the self-financing tertiary institutions in Hong Kong.

## 開辦新課程 為社會培育新血

## New programmes in areas of need

大學一直緊貼社會脈搏，根據社會及經濟發展趨勢設計課程。因此，當政府把「指定專業 / 界別課程資助計劃」恆常化，本校就有 12 個課程獲納入計劃，佔總資助學額的三分之一。當中包括瞄準最新商業潮流的康體管理、金融科技、商業智能課程、抓緊創意產業崛起所帶來機遇的創意藝術課程、針對大眾對產品安全關注的檢測和認證課程，以及回應人口老化挑戰的護理學課程。

Keeping its finger on the pulse of society, the OUHK has been tailoring programmes to socioeconomic development trends. That's why when the Government decided to regularize the Study Subsidy Scheme for Designated Professions/Sectors (SSSDP), 12 OUHK programmes were selected, taking up as much as a third of the total subsidized places. Among them are programmes aligning with current business trends such as sports management, financial technology and business intelligence, Creative Arts programmes tapping into opportunities offered by the booming creative industries, Testing and Certification programmes answering product safety concerns, and Nursing programmes rising to the healthcare challenges of an aging society.

2018 年全日制本科課程  
Full-time undergraduate programmes 2018

經由「大學聯合招生辦法」提供課程  
Offered through JUPAS

34

「指定專業 / 界別課程資助計劃」資助課程  
Subsidized by SSSDP

12

學生人數  
Student enrolment

全日制	兼讀制
Full-time 9,912	Part-time 9,430





## 累積實戰經驗 建立全球視野

本校課程以實用見稱，為學生提供充足的實戰培訓和接觸行業的機會。以技術為本的課程，包括創意藝術、護理學及檢測和認證，均設有設備優良的實驗室；部分與專業資格掛鈎的課程更要求學生參與強制性實習課，以確保他們的實力。檢測和認證課程畢業生譚肇康現於英泥製造公司任職品質監控，他於二年級及三年級的暑假期間分別接受工業培訓和實習，獲益良多。他稱：「工業培訓讓我有機會體驗一些陌生的工序，如焊接、製造混凝土及 3D 打印等。」翌年暑假，他獲派往中國飛機服務有限公司實習，親手為飛機進行安全標準測試。他表示：「這兩個暑假所得到的全面培訓，大大提高了我畢業後求職的信心。」

自開辦全日制課程以來，本校一直致力豐富學生的學習體驗，以促進他們的個人成長和未來事業發展。其中一項首要任務是為各課程的學生爭取實習機會，而在過去的一個學年，超過 2,500 名學生獲得本港及世界各地的實習職位，當中不少更能學以致用。修讀企業管治的黎琦在本地專業企業顧問公司艾升集團實習時，曾參與一個項目，內容是計算非政府組織的社會回報。她分享心得：「我參與的工作包括查找獲豁免稅項的非政府組織名單和分析它們的財務報告。這些經驗讓我更熟習研究和分析技巧。」修讀精神科護理學的陳琛瑜，則在墨西哥的弱勢兒童日間中心當實習義工，其間更成功運用所學理論：「雖然這些兒童並非精神病患者，但我察覺到其中有些人有過度活躍和自閉的徵狀，於是參照關係融洽理論，與其他實習生一起設計遊戲，讓孩子投入活動。」

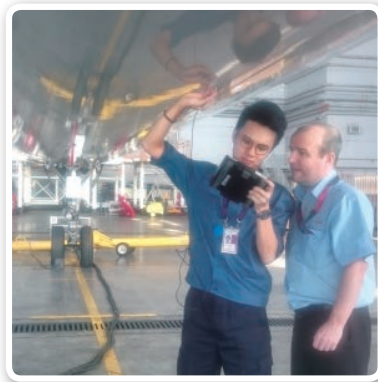
廿一世紀公民必須有國際視野。有見及此，除了爭取海外實習崗位外，大學亦四出為學生尋找交流機會。在 2016-17 年度，超過 1,300 人次的學生透過各式各樣的實習和交流計劃踏足 70 多個城市。其中由學院悉心設計的交流計劃，更包含為學生度身訂造的課堂和活動，以傳授特定知識和技能。例如每年在英國華威大學舉行、為期三周的「英語及文化浸沉課程」已成為英語研究學生其中一個最期待的學習體驗。黃小娟同學表示：「我們在一系列名為『沒有椅子的莎士比亞』的課堂上，通過互動遊戲學習莎士比亞，過程充滿趣味。」由下學年開始，所有李兆基商業管理學院的全日制本科生將透過新推出的「環球體驗計劃」，往外地交流兩周。





## Practical experience, global horizons

OCHK programmes have won a reputation for the practical training and industry exposure they offer. Laboratories with first-rate facilities have been built for skill-based programmes including Creative Arts, Nursing and Testing and Certification (T&C). To guarantee graduates' competence, certain programmes leading to professional qualifications include mandatory practicums. Jeffery Tam Shiu-hong, a T&C graduate who now works in quality control for a cement manufacturer, found the summer-long industrial training and placement in his second and third years of



“這兩個暑假所得到的全面培訓，大大提高了我畢業後求職的信心。

*The thorough training I received during the two summers boosted my confidence in seeking employment after graduation.*

譚肇康 Jeffery Tam

檢測和認證 Testing and Certification

study very rewarding: 'The industrial training gave me hands-on experience with engineering processes like welding, making concrete and 3D printing which I had been unfamiliar with.' The following summer, he was placed at China Aircraft Services, where he was involved in carrying out tests on aircraft independently to ensure compliance to safety standards. 'The thorough training I received during the two summers boosted my confidence in seeking employment after graduation,' he says.



“實習經驗讓我

更熟習研究和分析技巧。

*The internship experience helped me hone my skills in research and analysis.*

黎琦 Nike Lai

企業管治 Corporate Governance

participated in a project measuring the social returns of non-governmental organizations. 'I was involved in looking up NGOs that enjoy tax exemption and analysing their financial reports. This experience helped me hone my skills in research and analysis.' Another student, Naomi Chan Sum-yu, studying Mental Health Care Nursing, experimented with theories she had learnt while working as a volunteer intern at a day-care centre for underprivileged children in Mexico: 'Although the children were not mental patients, I identified some who displayed symptoms of hyperactivity and autism. Drawing on rapport theories, my fellow interns and I developed games to engage the children.'



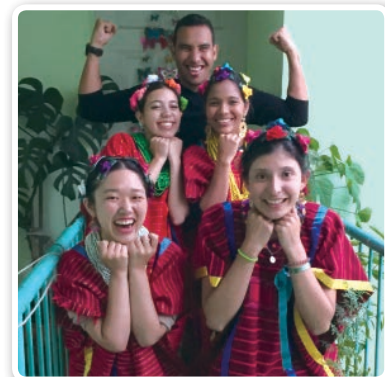
“我們在「英語及文化浸沉課程」中，通過互動遊戲學習莎士比亞，過程充滿趣味。

*We had great fun studying Shakespeare through interactive games during the English Language and Culture Immersion Programme.*

黃小娟 Eileen Wong

英語研究 English Language Studies

International exposure is a must-have attribute for 21st-century citizens. In addition to overseas internship positions, the OCHK strives to bring students exchange opportunities. In 2016-17, OCHK students paid more than 1,300 visits to some 70 cities around the globe through a variety of internship and exchange programmes. Exchange programmes designed by Schools include lessons and activities tailor-made to impart specific skills and knowledge. The three-week English Language and Culture Immersion Programme at the University of Warwick, for instance, is one of the most anticipated experiences for English Language Studies students. 'We had the opportunity to study Shakespeare through interactive games in a course called "Shakespeare without Chairs". It was great fun,' says student Eileen Wong Siu-kuen. Starting from the coming academic year, a new Global Immersion Programme will allow all full-time undergraduate students of the Lee Shau Kee School of Business and Administration to go on an overseas exchange for two weeks.



“我參照課堂上學到的

關係融洽理論，與其他實習生一起設計遊戲，讓孩子投入活動。

*Drawing on rapport theories, my fellow interns and I developed games to engage the children.*

陳琛瑜 Naomi Chan

護理學（精神科）

Nursing (Mental Health Care)



## 研究所成立時間 Launch of research institutes



07.2015

創新科技與持續發展研究所

Institute for Research in Innovative Technology and Sustainability (IRITS)

12.2015

數碼文化與人文學科研究所

Research Institute for Digital Culture and Humanities (RIDCH)

07.2016

開放及創新教育研究所

Institute for Research in Open and Innovative Education (IROPINE)

12.2016

雙語教學研究所

Research Institute for Bilingual Learning and Teaching (RIBiLT)

12.2016

國際商業及管治研究所

Institute of International Business and Governance (IIBG)

## 建立全球學術網絡

學術上，大學在加強研究的同時，也積極走向世界。近年本校於研究資助局的「本地自資學位界別競逐研究資助計劃」中表現優秀，獲撥款成立了五間研究所。黃玉山校長表示：「本校雖以教學為主，但也重視研究對創造知識的價值，專注於特定領域的應用研究，並搭建交流平台，以招聚世界各地的專家。」在研究事務處和專攻數碼文化與人文學科、創新科技與可持續發展、開放與創新教育、國際商業與管治，以及雙語教學範疇的五所研究所帶領下，大學開展了多個研究項目、聘請了多位國際傑出教授與教學人員交流，並不斷舉辦研討會、講座和國際會議。此外，本校亦透過田家炳中華文化中心為校內師生及公眾人士舉辦文化學習和體驗活動。校長補充：「我們希望研究所產生的知識不但能夠豐富教學內容，更能貢獻社會。」

## 迎向未來

繼往開來，大學現正籌劃未來發展路向。位於常盛街的「公開大學賽馬會健康護理學院」項目已經展開，預計於 2020 年竣工，標誌着本校正邁向新里程。此項目旨在培育新一代醫療護理專才，並連結社會各界，協力推動香港為健康城市，貫徹本校回應社會需求的精神。新校園落成後，每名學生可享用的校園面積將由七平方米增加至十平方米，因而可增添更多教學和學生活動設施。

迎接 30 周年之際，本校現正籌劃全盤發展計劃，除了拓展校園外，準備投入更多資源於教學、課程發展、學生學習體驗及研究等範疇，以期再創高峰，發展成更高質素的大學。黃校長總括大學當前的首要任務：「我們將全力開辦高質素、實用和專業學位課程，以滿足社會需求，為粵港澳大灣區的社會和經濟發展提供人才。」

高質素、實用和專業學位課程  
Quality practical and professional degree programmes



## Building global academic networks

On the academic front, the OUHK is also going global as it steps up efforts in research. In the past few years, it has performed strongly in the Research Grants Council's Competitive Research Funding Schemes for the Local Self-financing Degree Sector, obtaining funding to establish five research institutes. As Prof. Yuk-Shan Wong explains, 'we are primarily a teaching university, but we do value research as a means to creating knowledge. We focus on applied research in selected areas and build platforms to gather great minds from around the globe.' Under a Research Office and five institutes in the areas of digital culture and humanities, innovative technology and sustainability, open and innovative education, international business and governance, and bilingual learning and teaching, the OUHK has undertaken numerous research projects, appointed international Distinguished Professors to work with faculty, and runs a non-stop calendar of seminars, lectures and international conferences. In addition, the University runs the Tin Ka Ping Centre of Chinese Culture that organizes cultural activities for staff, students and members of the public. 'We hope that ultimately, the knowledge generated from research will not only inform teaching but also benefit society,' adds Prof. Wong.

## Looking forward

Building on these successes, the OUHK is planning ahead. A milestone is approaching as it embarks on the OUHK Jockey Club Institute of Healthcare project on Sheung Shing Street, due for completion in 2020. The project, which aims to nurture the next generation of healthcare professionals and connect different sectors in promoting Hong Kong as a healthy city, is yet another expression of the OUHK's commitment to meeting society's needs. The new complex will also increase the average campus area per student from seven square metres to ten, offering more teaching facilities and student amenities.

In the run-up to its 30th anniversary, the University is putting together an overarching plan to take its achievements further still. In addition to campus development, it is ready to channel resources into all areas that are pivotal for a quality university, including pedagogical initiatives, programme offerings, students' learning experiences and research. Prof. Wong sums up the OUHK's key endeavours: 'We will focus on the development of quality practical and professional degree programmes to meet the needs of the community, so as to groom the talent needed for the social and economic development of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area.'





## 成功達標

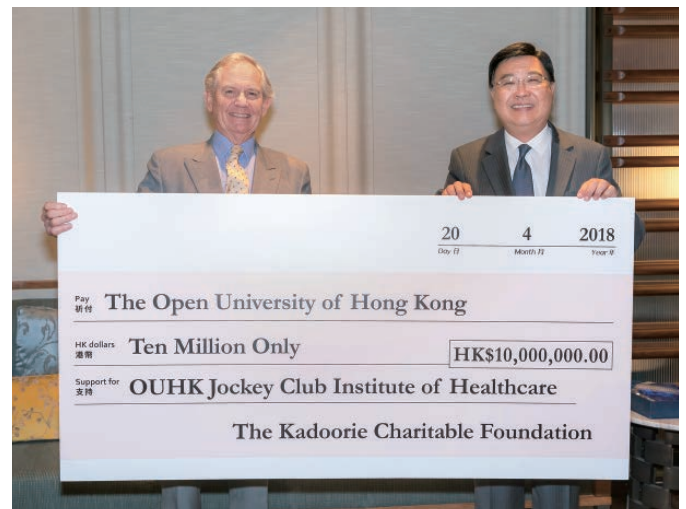
### 'Million Dollar Matching Challenge' — goal achieved!

「香港公開大學賽馬會健康護理學院」的籌募工作獲校董會黃奕鑑主席率先響應，於去年9月慷慨捐款一百萬元作配對基金，舉辦「百萬配對大挑戰」籌款活動。所有學生、校友及教職員每捐出一元，主席配對基金便會同時捐出一元。活動喜獲公開大學大家庭各成員踴躍支持，自去年9月17日正式啟動，至今年3月初已成功達標，於3月31日活動結束後一共籌得1,018,740元，超出原定目標。黃奕鑑主席悉數配對所有捐款，讓整個活動籌得的總金額增至2,037,480元。

With fundraising work for the OUHK Jockey Club Institute of Healthcare underway, Council Chairman Mr Michael Wong generously contributed HK\$1 million last September to launch the 'Million Dollar Matching Challenge', in which each donation from the OUHK community will be matched on a dollar-for-dollar basis by 31 March 2018. The campaign kicked off on 17 September 2017 and the response has been most encouraging. The million-dollar target was reached in early March and the University is now pleased to announce the successful conclusion of the campaign with \$1,018,740 raised from the OUHK family and beyond, significantly exceeding the original goal. All donations were fully matched thanks to the generosity of Mr Wong, bringing the overall contribution to \$2,037,480.

## 大學喜獲嘉道理慈善基金會捐款 OUHK receives donation from Kadoorie Charitable Foundation

公開大學喜獲嘉道理慈善基金會慷慨捐款一千萬元，支持大學興建「賽馬會健康護理學院」，是該項目收到的其中一筆最大額捐款。基金會李文德董事在4月20日舉行的儀式上致送支票予黃玉山校長，並讚揚本校積極回應本港的健康護理需求。黃校長在致辭時感謝基金會的慷慨捐贈，亦衷心感激該會對本校在應對人口老化帶來的挑戰上，予以信任和支持。



The University has gratefully received a generous donation of \$10 million from the Kadoorie Charitable Foundation towards the OUHK Jockey Club Institute of Healthcare construction project, which is one of the most significant contributions received from the community. Mr Christopher Lavender, Director of the Foundation, presented a cheque to President Prof. Yuk-Shan Wong at a ceremony held on 20 April, and commended the University's efforts to address healthcare needs in Hong Kong. Speaking on the occasion, Prof. Wong expressed his deepest gratitude to the Foundation, not only for its generosity, but also for its endorsement of the University's endeavours to tackle the challenges brought by an aging population.



# 敬悼田家炳博士

## In memory of Dr Tin Ka-ping

教育慈善家田家炳博士於7月10日辭世，享年99歲。田博士一直熱心支持本校教育事業，自1996年起，他所創辦的基金會先後向本校捐款近一千三百萬元，使多個意義重大的項目得以推展，當中包括向在囚人士及清貧學生提供助學金、「二期校舍發展計劃」、「田家炳神州學人交流計劃」及「田家炳中華文化中心」。去年，基金會再撥捐三百萬元，支持本校成立「品德及中華文化教育計劃」。



大學曾於2001年向田博士頒授榮譽社會科學博士學位，以表揚其貢獻。對於他的離世，本校深表哀痛，並向其家人致以最深切的慰問。田博士為人樂善好施，實為大眾楷模。大學同人將銘記他的指導與幫助。

Education philanthropist Dr Tin Ka-ping, who passed away at the age of 99 on 10 July, was an avid supporter of the OUHK. Since 1996, his eponymous foundation has contributed nearly \$13 million, which has made possible many meaningful educational endeavours at the University. The University is

indebted to him for bursaries for financially disadvantaged students and prison inmates, the Phase II Campus Development, the Mainland China Visiting Scholars Exchange Programme and the Tin Ka Ping Centre of Chinese Culture. Just last year, the Foundation donated a further \$3 million to launch a Moral and Chinese Cultural Education Programme for OUHK students.

In 2001, the University conferred on Dr Tin a Doctor of Social Sciences *honoris causa* in recognition of his contributions. We are deeply saddened by his passing, and offer our most sincere condolences to his family. Dr Tin will remain a role model of kindness and altruism for all, and at the OUHK he will always be remembered for his guidance and assistance.





## 品德及中華文化教育計劃

### Moral and Chinese Cultural Education Programme

田家炳基金會捐款三百萬元設立的「品德及中華文化教育計劃」為期五年，將透過一系列由本校學生事務處策劃的課外活動，培育學生的文化素養和體育精神。部分款項用作成立「田家炳體育精神盃」，以定期籌辦室內足球賽、籃球賽和欖球比賽，宣揚公平競技、尊重互諒、堅毅不屈等正面價值觀。文化方面，大學將舉辦參觀、講座、研討會、展覽、工作坊等活動，幫助學生認識本土歷史文化和中國傳統。



目前已舉辦的文化活動包括「中秋同慶×燈謎賞」；麥芽糖餅、中國繩結及環保染染工作坊；「飲杯」茶藝體驗活動；走訪中、上環的本地文化遊；以及與本校田家炳中華文化中心合辦的兩項長衫活動——「芳華傳承：長衫文化展覽」和由長衫薈顧問李惠玲博士主講的「香港長衫文化：探源、剖析與反思」。至於「田家炳體育精神盃」，則以聯校五人足球賽打響頭炮。大學於4月17日舉行分享會，邀請學生代表講述當中得著。當天田家炳基金會主席田慶先親臨與黃玉山校長一同主禮，基金會董事局委員田榮先及諮議局主席鄭燕祥教授亦應邀出席。

This programme, set up with a \$3 million gift from the Tin Ka Ping Foundation, aims to nurture cultural values and sportsmanship through extra-curricular activities run by the OUHK Student Affairs Office (SAO) over a period of five years. It led to the establishment of the Tin Ka Ping Sports Cup under which futsal, basketball and rugby matches will be organized regularly to advocate the sporting values of equality, respect, fairness and persistence. On the cultural front, tours, talks, seminars, exhibitions and workshops will deepen students' understanding of local history, local culture and Chinese traditions.

Cultural activities organized so far have included traditional celebration activities for Mid-Autumn Festival; workshops on Hong Kong-style food and drinks, Chinese knotting and eco-friendly tie-dyeing; tours exploring local heritage in Central and Sheung Wan; and in collaboration with the OUHK Tin Ka Ping Centre of Chinese Culture, a cheongsam exhibition and a cultural lounge seminar chaired by the advisor of Cheongsam Connect Dr Brenda Li Wai-ling. As for sports, the first event of the Tin Ka Ping Sports Cup was a collegiate futsal invitational. On 17 April, students were invited to share their experiences of these activities in an event officiated by Tin Ka Ping Foundation Board Chairman Mr Tin Hing-sin and President Prof. Yuk-Shan Wong. Foundation Board Member Mr Tin Wing-sin and Advisory Board Chairman Prof. Cheng Yin-cheong were also present for the occasion.



tours exploring local heritage in Central and Sheung Wan; and in collaboration with the OUHK Tin Ka Ping Centre of Chinese Culture, a cheongsam exhibition and a cultural lounge seminar chaired by the advisor of Cheongsam Connect Dr Brenda Li Wai-ling. As for sports, the first event of the Tin Ka Ping Sports Cup was a collegiate futsal invitational. On 17 April, students were invited to share their experiences of these activities in an event officiated by Tin Ka Ping Foundation Board Chairman Mr Tin Hing-sin and President Prof. Yuk-Shan Wong. Foundation Board Member Mr Tin Wing-sin and Advisory Board Chairman Prof. Cheng Yin-cheong were also present for the occasion.



## 準教師舉辦教育嘉年華 為小朋友帶來歡樂一天 Pre-service teachers host education carnival to bring fun to children

每個孩子都喜歡玩遊戲，而玩遊戲也是他們應有的權益。一班即將成為幼兒教師的李嘉誠專業進修學院幼兒教育高級文憑準畢業生於3月10日在正校園舉行「親子小型教育嘉年華」，與三至六歲的幼兒及其家長一同遊戲、說故事，充分發揮其所學知識。當日的嘉年華共設19個攤位遊戲和19個故事劇場，全部根據兒童發展的需要、興趣和生活經驗悉心設計，為到场的家庭帶來精彩、難忘的學習體驗。

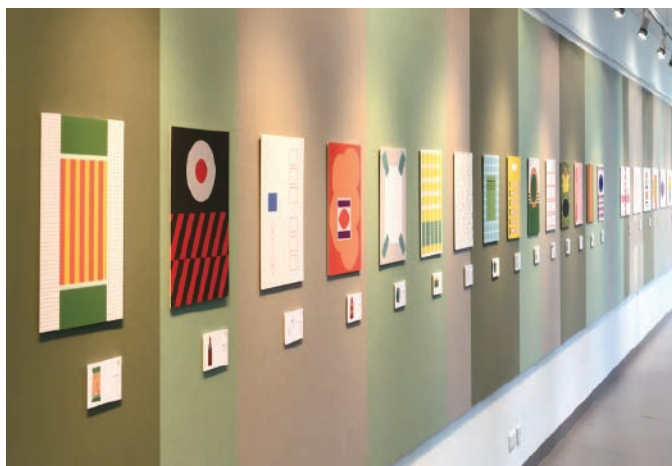
Every child loves to play, and playing is every child's right. For this reason, a group of final-year students from LiPACE's Higher Diploma in Early Childhood Education hosted the Mini Educational Carnival on Main Campus on 10 March, with 19 fun booth games and 19 story-telling sessions for children from three to six years old and their parents. Every game was designed according to children's developmental needs, interests and life experiences, so parents and children together could have an exciting time while learning.



## 協辦韓國平面設計師作品展 OUHK hosts exhibition by Korean graphic designer

本校有幸與韓國知名平面設計師 Kyurag Lee 博士協辦其最新個人作品展「Visualizing Vernacular Images in Korea」。展覽於3月26日至4月20日在本校校園舉行，展出以韓國日常物品為題的2D前衛藝術作品。李博士為韓國啟明大學副教授、韓國梨花女子大學客座教授和 uniqdesignlab 創辦人，剛獲2017年全球標誌設計大賽「WOLDA」頒發銀獎。

The OUHK was honoured to host the latest solo exhibition by acclaimed Korean graphic designer Dr Kyurag Lee from 26 March to 20 April, a showcase of avant-garde 2D graphics centred around the theme of 'Visualizing Vernacular Images in Korea'. Dr Lee, who just won a Silver Award from WOLDA (Worldwide Logo Design Award) in 2017, is an Associate Professor at Keimyung University, an Adjunct Professor at Ewha Womans University and the founder of uniqdesignlab.



## 「積金投資新趨勢」講座 MPF Investment Education Seminar

李嘉誠專業進修學院與積金局於3月18日合辦第八屆「積金投資新趨勢」講座，吸引近500名觀眾參加。講座邀得美國克林信大學經濟系副教授及專欄作家徐家健教授、香港經濟日報副社長兼研究部主管石鏡泉先生和積金局機構事務總監及執行董事鄭恩賜先生解構環球市場走勢、強積金管理和退休投資要訣。

On 18 March, LiPACE and the Mandatory Provident Fund Schemes Authority (MPFA) jointly organized the eighth MPF Investment Education Seminar, attracting about 500 participants. Associate Professor of the Department of Economics of Clemson University-cum-columnist Prof. Kevin Tsui, Associate Publisher and Head of the Research Department of Hong Kong Economic Times Mr Arthur Shek and MPFA Chief Corporate Affairs Officer and Executive Director Mr Cheng Yan-choo shared tips on global market trends, MPF investment strategies and retirement planning.





## 歡迎美國生命大學來訪 Welcoming guests from Life University

隨着公開大學賽馬會健康護理學院工程展開，護理及健康學院亦積極拓展學術夥伴關係。學院於3月26日聯同大學管理層接待了脊醫課程潛在合作夥伴——美國生命大學的代表團。雙方商討合作事宜後，Rob Scott 校長、John Downes 及 Tim Gross 副校長與同行代表前往學院實驗室參觀先進設備。

With the OUHK Jockey Club Institute of Healthcare now under construction, the School of Nursing and Health Studies is sparing no effort to nurture new academic partnerships.

On 26 March, the School, as well as senior management, received a delegation from Life University, US, its potential partner for upcoming chiropractic programmes. President Dr Rob Scott, Vice Presidents Dr John Downes and Dr Tim Gross, and other guests were shown around the School's state-of-the-art laboratories after discussing collaboration issues.



## 向中學校長和輔導教師介紹公開大學

### Introducing OUHK to secondary school principals and careers masters



今年4月和5月，大學為中學校長和負責向中學生提供升學建議的輔導老師安排兩次校園參觀。首先於4月18日向50位校長和36位輔導老師簡介本校及其五個學院，然後於5月19日向30多位香港輔導教師協會成員，集中介紹本校所開辦與香港六大產業相關的課程。

In April and May, the University arranged two visits and campus tours for secondary school principals and careers masters who would pass on what they learnt about the OUHK to their students. The first visit, on 18 April, provided 50 principals and 36 careers teachers with an overview of the University and its five Schools. On 19 May, 30-odd members of the Hong Kong Association of Careers Masters and Guidance Masters were introduced to study opportunities at the OUHK in relation to Hong Kong's Six Industries.





## 創意藝術課程應屆畢業生綻放異彩

### Accolades for Creative Arts fresh graduates

創意藝術課程頻傳喜訊：繼去年摘下金馬獎最佳動畫短片獎及第 19 屆「DigiCon6 Asia 大賞 — Hong Kong」觀眾投票獎後，三位應屆動畫及視覺特效畢業生石家俊、黃俊朗及黃梓瑩憑動畫作品《暗房夜空》再寫下輝煌戰績，贏得「2018 香港資訊及通訊科技獎：數碼娛樂獎」金獎（電腦動畫及視覺特效），以及由香港藝術中心主辦之第 23 屆「ifva 獨立短片及影像媒體比賽」動畫組金獎。

同時，創意寫作與電影藝術課程應屆畢業生黃堉然、孫瑞鴻、黃頌恩、王嘉雯及陳海如的短片作品《當代社會生存計劃》亦為他們再奪殊榮。繼早前在第 14 屆「全球華語大學生影視獎」中獲得特別推薦獎後，今次於 ifva 賽事中再下一城，贏得公開組特別表揚獎。

The talents and efforts of our Creative Arts students have once again been recognized with prestigious awards. Shek Ka-chun, Wong Chun-long and Wong Tsz-ying, who recently graduated from the Animation and Visual Effects programme, won the Gold Award of the Animation category of the 23rd ifva Awards (Incubator for Film and Visual Media in Asia) organized by Hong Kong Arts Centre, as well as the Gold Award of the Hong Kong ICT Awards 2018: Digital Entertainment Award (Animation & Visual Effects) with their submission *Losing Sight of a Longed Place*. The trio had already won Best Animated Short Film at Taiwan's 54th Golden Horse Awards, and the Audience Choice Award of the 19th DigiCon6 Asia Awards — Hong Kong.

Meanwhile, the short film *Monkey Business*, produced by Creative Writing and Film Arts graduates Wong Hoi-yin, Suen Sui-hung, Wong Chung-yan, Wong Ka-man and Chan Hoi-yu received a Special Mention in the Open Category of the 23rd ifva Awards, adding to their previous success in winning the Highly Commended Award at the 14th Global Chinese Universities Student Film and Television Festival.



## HONG KONG ICT AWARDS 2018 香港資訊及通訊科技獎 AWARDS PRESENTATION CEREMONY 頒獎典禮



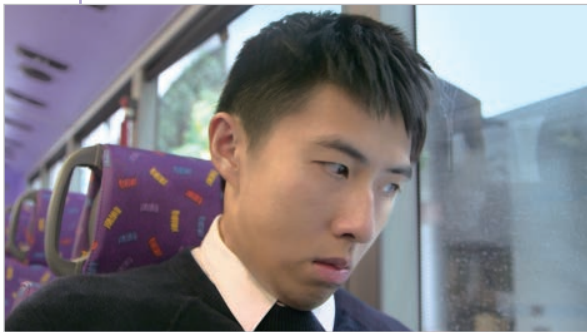




## 橫掃短片創作比賽獎項

### Students recognized in video contests

創意藝術課程畢業生在多個比賽中表現優秀，該課程的現屆學生亦不遑多讓。修讀電影設計及攝影數碼藝術課程的黃琬鉦、黃詩、李志烽、吳子程及張懿慧製作名為《月月》的短片，於葵涌醫院主辦的「心路啟航」微電影創作比賽中勇奪公開組金獎。短片由講師何康指導，旨在推廣精神健康，給予精神病患者和照顧者支持與關懷。



《月月》

同時，修讀電影設計及攝影數碼藝術與及創意寫作與電影藝術的學生在妙蓮 Murine 學生短片創作比賽中連奪兩獎，由陳佩君、莫翠珊、楊芷澄、梁啟倫、彭嘉儀及林子瑩組成的隊伍製作的《我嘅 oppa 去咗邊》，以及由敖曉茵獨力創作的《流浪線》分別奪得亞軍及季軍。此外，梁啟倫、彭嘉儀及林子瑩一起出戰由灣仔碼頭舉辦、鼓勵參加者追尋夢想的短片比賽，贏得亞軍及三萬元。



《我嘅 oppa 去咗邊》

New graduates' works may be in the spotlight, but current students' filmmaking efforts are also gaining recognition. Five students from the Cinematic Design and Photographic Digital Art programme shone in a microfilm competition organized by Kwai Chung Hospital, winning gold in the open category. With its message of positive mental health and support towards patients and carers, the short film produced by Wong Yuen-ching, Wong Sze, Lee Chi-fung, Ng Tsz-ching and Cheung Yi-wai was supervised by Lecturer Ho Hong.

Students from the Cinematic Design and Photographic Digital Art programme and the Creative Writing and Film Arts programme also excelled in a student video contest organized by eye-drop brand Murine. The group formed by Chan Pui-kwan, Mok Chui-shan, Yeung Tsz-ching, Leung Kai-lun, Pang Ka-yee and Lam Tse-ying came second whilst Ngo Hiu-yan won third place. Leung Kai-lun, Pang Ka-yee and Lam Tse-ying also participated in another video contest organized by dumpling brand Wanchai Ferry. The trio came second in the contest which encourages youngsters to dream big and took home a cash prize of \$30,000.



看海的伴動，聽浪的拍動。

《流浪線》



## 逾八百名學生獲政府獎學金一千三百萬元 Record-high \$13 million Government scholarships presented to 805 students

本校在 2018 年度政府自資專上獎學金計劃再次取得驕人成績，805 名學生獲頒逾一千三百萬元獎學金，刷新獲獎學生人數及金額紀錄。當中 180 名學生獲頒才藝發展獎學金，386 名學生獲外展體驗獎，充分反映本校學生多才多藝，在學術、課外活動以至個人發展方面均表現卓越。

精神科護理學課程三年級學生黃順豐是其中一位才藝發展獎學金得獎者。順豐在多個國際游泳及拯溺賽事中屢獲殊榮，時常要在學習及運動訓練中取得平衡，雖然不容易，但卻讓他更懂得如何分配時間。他說：「從人體解剖學等學科學到的護理知識及技巧，能有效提升及改善我的運動訓練及康復過程，這真是有點始料不及呢！」



In 2018, the OUHK again set new records in the Government's Self-financing Post-secondary Scholarship Scheme in terms of number of awardees and total scholarship amount. A total of 805 students have been awarded scholarships amounting to over \$13 million. Among them, 180 students were awarded the Talent Development Scholarship, while another 386 students received the Reaching Out Award, a clear sign of the many ways our students excel.

Year 3 Nursing in Mental Health student Wong Shun-lai is one of the Talent Development Scholarship recipients. As the winner of a number of international swimming competitions and life-saving contests, Shun-lai always has to strike a balance between studies and sports training. He does not find it easy but has learnt good time management. 'I was surprised that the nursing knowledge and skills gained from my courses such as human anatomy and physiology are useful and practical beyond nursing too. They have helped enhance my performance in sports training and recovery,' he said.

香港特別行政區政府獎學基金  
HKSAR GOVERNMENT SCHOLARSHIP FUND



自資專上教育基金  
SELF-FINANCING POST-SECONDARY EDUCATION FUND

### 獎學金頒獎典禮

JOINT SCHOLARSHIP  
PRESENTATION CEREMONY 2018







## 勇奪挑戰盃九個獎項 Nine awards at Challenge Cup

本校今年再度出戰全國規模最大的科技創新比賽「挑戰盃」，在香港區選拔賽中取得九個獎項的佳績，是歷年之冠。各得獎學生將於 11 月參加全國賽，與全國精英代表互相切磋。

今年港區選拔賽有來自 19 間大專院校 560 人參賽，共 188 個項目。本校學生在多個項目組別中表現優秀，取得一個一等獎、四個三等獎及四個優異獎。這是本校首次在「挑戰盃」賽事獲得一等獎殊榮。應用科學榮譽理學士（生物及化學）課程學生農世榮、袁淑影、孫桂珠及林汶蕙在助理教授黃儀強博士的指導下，研究把螺旋藻凝膠肥料「Spiru-Gel」應用於新式二極管水耕養殖。

OCHK students teamed up to compete in the Challenge Cup and celebrated a best-ever result of nine awards across various categories. All winners will proceed to the national contest to be held in November this year, competing with talents from across the nation.

This year, 560 students from 19 local institutions competed in 188 items and OCHK students distinguished themselves in the competition, winning one first class, four third class and four merit awards. The first class award, a first-time honour for the University, was won by a team from the Bachelor of Science with Honours in Applied Science (Biology and Chemistry) programme. Students Nong Shirong, Yuen Shuk-ying, Sun Kwai-chu and Lam Man-yi studied the application of 'Spiru-Gel' (spirulina gel fertilizer) in a new LED-lighting hydroponic system for plant cultivation' under the supervision of Assistant Professor Dr Wong Yee-keung.



## 畢業報告獲嘉許 Merit prize for graduate project

電腦工程四年級學生莫凱德撰寫有關設計與開發人臉偵測演算法和保安存取控制的研究報告，由熊景輝博士及英特韋特公司提供指導，在國際設施管理協會（香港分會）舉辦的畢業報告比賽中贏得優異獎。

Year 4 student Mok Hoi-tak from the Computer Engineering programme won the Merit Prize of the Inter-institutional Competition on Facility Management Project Presentation 2018 organized by the International Facility Management Association Hong Kong Chapter. His award-winning project, 'Design and development of a facial recognition algorithm for access control', was supervised by Dr Kevin Hung and Integrated Corporation Limited.



## 獲頒義務工作嘉許狀 Awards for voluntary contributions

護理及健康學院近日獲社會福利署頒發「義務工作嘉許狀（團體）」金狀，以表揚其師生於 2017 年為社區提供 1,082 小時義工服務。此外，畢業於學院「賽馬會社區守望相助課程」的「社區健康大使」，亦憑服務社區 300 小時而獲頒銅獎。

The School of Nursing and Health Studies has recently received a Gold Award for Volunteer Service (Group) from the Social Welfare Department in recognition of the 1,082 hours of volunteer service provided to the community in 2017. The Community Health Ambassadors graduating from the School's Jockey Club Home Health Watch Programme, who contributed 300 service hours, were recognized with a Bronze Award.





## 李國麟教授 扶植護理新苗

Professor Joseph Lee

Cultivating budding  
nursing talent

李國麟教授於 1995 年加入本校，見證護理學課程的演進：由早年的小型團隊，發展至 2013 年成為學部，到今年初升格為學院。剛獲委任為首任院長的他由衷表示：「很高興大學認同我們的課程能回應社會所需，顯示對我們穩健發展充滿信心。」

### 堅守專業

為配合大學興建中的賽馬會健康護理學院的發展，以及社會對護理需求的趨勢，學院正積極開發物理治療、職業治療及脊醫等範疇的新課程，預期 2019 年起陸續推出，持續為社會提供專職醫護人才：「拓展新領域，須物色具經驗、高質素的專科教員。這是當前的挑戰。」

畢業生在業界的表現廣受稱許，李教授歸功於教學團隊：「老師很嚴格，抓緊專業水平的量尺，從不放寬標準。」他形容老師除了是悉心栽培學生的農夫，也是嚴謹的守關人：「他們手執兩把量尺——學術水平及執業資格，學生須同時達標才能畢業，確保專業水平。」

### 科技教學

為了扶持學生成長，李教授早年特別設立「班主任制」，不論課堂內外都從旁提供支援。另外，又善用科技教學，如虛擬實景系統、模擬真實病房及病人模型，讓學生熟習作業環境，錘練所學的技巧。今年底學院將引入三維度虛擬人體解剖儀器，協助學生掌握人體結構。「我們又為學生爭取較專業要求更長的實習期，讓他們累積更多臨床經驗，打穩基礎，以應付病房內的各種情況。」

投身護理界 38 載，李教授一直推動行業專業化。他預期：「業界將趨向臨床專科化，學院的教學團隊亦會增強多元化的專業知識，以培訓專科人才，近年推出的『中醫護理學碩士』課程就是一個例子。」

李教授既服務本校，又是立法會議員，並且兼任多項公職，工作量可謂排山倒海，他卻自有一套調適方法：以健身球作辦公椅，隨時鍛練；又藉駕車片刻減壓；早上隨意翻看鍾愛的加菲貓漫畫，為心靈注入雞湯等等……偷閒放鬆，正是護理專家的風範。

Since he joined the OUHK in 1995, Prof. Joseph Lee has witnessed the growth of nursing education at the University from its beginnings as a small-team structure to a Division in 2013, and then to the establishment of the School of Nursing and Health Studies earlier this year. As the recently-appointed first Dean of the School, he remarks with feeling: 'I am really pleased that the University recognizes our curriculum's value in serving the needs of society. It's a real vote of confidence for the sustainable future of the School!'

### Ensuring professionalism

To coincide with the development of the OUHK Jockey Club Institute of Healthcare and increasing healthcare demand in the community, the School is actively devising new programmes in such areas as physical therapy, occupational therapy, and chiropractic, scheduled to be launched from 2019 onwards in order to ensure continued provision of nursing professionals for Hong Kong. 'To develop new areas, we need to look for quality teachers who are experienced specialists. That's the challenge we face right now,' Prof. Lee adds.

He attributes the nursing sector's glowing praise for our graduates' performance to the efforts of the teaching team. 'They have very exacting standards when it comes to professionalism and they are never lax about it,' he says. He likens the nurturing work of the teachers to that of both farmers and gatekeepers. 'Our teachers hold two yardsticks — one for academic standards and one for professional practice. To ensure a high level of professionalism, all students have to measure up in both areas to graduate.'



“老師除了是悉心栽培學生的農夫，  
也是嚴謹的守關人，以確保學生的專業水平。  
*The nurturing work of the teachers is likened  
to that of both farmers and gatekeepers which  
ensures a high level of professionalism.*”



### State-of-the-art teaching

To better support students' development, years ago Prof. Lee set up a 'class teacher' system, offering help to students inside and beyond the classroom. He has also made excellent use of technology, for example, by introducing virtual reality systems, simulated wards, and patient manikins, in order to familiarize students with the operating environment and hone their professional skills. 3D virtual human body dissection equipment will be introduced by the School by year end to give students a firmer grasp of the human anatomy. 'To further enhance their professionalism, we have also requested extending students' internships, enabling them to lay a solid foundation through clinical experience. As a result, students will gain greater confidence in tackling all sorts of situations in hospital wards.'

As a veteran of the nursing profession for 38 years, Prof. Lee is committed to promoting professionalism within the sector. 'While the profession is heading towards clinical specialization, the School will be strengthening the diverse expertise of its academic team and grooming more specialized professionals. The Master of Nursing (Chinese Medicinal Nursing) programme which we recently rolled out is a case in point,' he elaborates.

Juggling his demanding duties at the University and the Hong Kong SAR Legislative Council as well as many other public-service commitments, Prof. Lee has his own way to deal with stress: by using a fit-ball chair to exercise in the office, taking his car out for a spin, or — for a moment of indulgence — taking a quick flip through a favourite Garfield comic book in the morning. Finding time to unwind is, after all, critical for busy nurses to perform at their best.

## 新任校董會成員 New Council appointments

本校歡迎政府委任前職業訓練局助理執行幹事（策略發展）陳東山先生、香港中文大學醫學院助理院長（外務）陳英凝教授及德勤·關黃陳方會計師行合夥人李秀慧女士為校董會成員，任期由6月20日起，為期三年。



陳東山先生  
Mr Anthony Chan Tung-shan



陳英凝教授  
Prof. Emily Chan Ying-yang



李秀慧女士  
Ms Cecilia Lee Sau-wai

The University welcomes the Government's appointment of Mr Anthony Chan Tung-shan, former Assistant Executive Director (Strategic Planning) of the Vocational Training Council, Prof. Emily Chan Ying-yang, Assistant Dean (Global Engagement) of the Faculty of Medicine of the Chinese University of Hong Kong, and Ms Cecilia Lee Sau-wai, Partner of Deloitte Touche Tohmatsu, to the Council. The three new members have been appointed for a term of three years, effective from 20 June.

## 其他校董會成員更替 Other Council changes

現任校董會成員蔡瑩璧小姐及莊堅烈先生獲分別續任三年及二年，於6月20日生效。大學同時感謝貢獻卓著、剛卸任的李劉麗卿女士、蒙美玲教授及葉安娜博士。

Current members Miss Yvonne Choi Ying-pik and Mr Paul Chong Kin-lit have been re-appointed for three and two years respectively, also with effect from 20 June. The University would like to express its gratitude to outgoing members Mrs Joanna Li Lau Lai-hing, Prof. Helen Meng Mei-ling and Dr Anna Yip for their contributions.

# 王富利教授

## 越界求知 創出新面貌

Professor Philips Wang

Boundless learning for  
new possibilities



“跨學科學習是大勢所趨，  
社會亦需要這種人才。”

*Interdisciplinary learning is the way forward  
today and individuals who can demonstrate  
it are in high demand in society.* ”

五月履新科技學院院長的王富利教授，曾修讀本校「企業管治碩士」兼讀制課程，由校友成為今天的職員，他興奮道：「我對公開大學很有親切感，十分榮幸能在這裏服務，新崗位給予我很大的發揮空間。」

欣逢政府力推創新科技，如何把握機遇創造機會，極具挑戰：「現時有眾多創科議題，如大數據、智慧城市，未來均需要大量科技專才，學院將肩負培訓之責，關鍵是開發適切的課程，滿足社會需要。」

### 跨界求知

現時世界不少地方都在推動「STEAM」教育，結合科學、技術、工程、數學及藝術五大領域。王教授十分認同這理念：「重點在於整體學習。學院的課程涵蓋前四者，基礎穩固，我們將在課程結構上稍作調整，把原本獨立的範疇整合，讓學生跨科綜合學習。」

王教授是跨學科學習的楷模，學術背景橫跨計算機科學、工程、數學、商業管理、企業管治等領域：「跨學科學習是大勢所趨，社會亦需要這種人才。」學院將跨出闊步，探討與李兆基商業管理學院合辦雙學位課程：「內容不是湊合現有科目，而是重新規劃，學生修讀的學分亦須增加，才能全面掌握科技及商業的知識。」

### 深入探討

學習除了着重闊度，亦講求深度；因此不僅橫跨，亦要縱探。王教授過往深入鑽研學術科研課題，惟現時行政工作繁重，只得暫緩研究：「但我會把心得與同事分享，如申請經費的經驗和個人研究網絡等，希望在學院內進一步推動學術研究。」學院轄下的創新科技及研究中心創立只有兩年，但已造出亮麗的成績，日後將繼往開來，探索遼闊的科研領域。他相信隨着中央政府支持香港發展創科，可被運用的研究資源大增，有助啟動更多研究項目。

一如他在學術上的取態，王教授笑言會「跨越」辦公室，爭取與同事面談：「大家是一個團隊，要互相溝通，建立互信。」

Prof. Philips Wang Fu-lee, newly appointed in May as the Dean of the School of Science and Technology, was once a part-time student studying for a Master's in Corporate Governance at the OUHK. 'I have a special fondness for this University and am honoured to serve here,' says the alumnus-turned-key staff member, 'and I'm excited about this new post, which gives me space to develop initiatives.'

In the context of the Government's current technology and innovation drive, now is the time to consider how to capitalize on opportunities and rise to new challenges. 'To tackle technology and innovation issues, including big data and smart cities, we will need many more tech-savvy professionals in the future. As a training ground for such talent, the OUHK is well-positioned to develop relevant programmes to meet the needs of society,' Prof. Wang adds.

### Cross-boundary learning

STEAM, the educational approach focusing on the five disciplines of Science, Technology, Engineering, Mathematics, and Arts, is currently gaining traction around the world. Prof. Wang is particularly support-



ive of this education philosophy. 'The emphasis is on overall learning,' he explains. 'Covering the first four disciplines, the School's current programmes lay a solid foundation. We will make adjustments to the curriculum structure so that originally separate disciplines can be integrated to facilitate interdisciplinary learning for our students.'

Prof. Wang himself is a role model for interdisciplinary learning, boasting a wide-ranging academic background in computer science, engineering, mathematics, business administration, and corporate governance. 'Interdisciplinary learning is the way forward today and individuals who can demonstrate it are in high demand in society,' he says. In light of this, the School is looking into double-degree programmes in collaboration with the Lee Shau Kee School of Business and Administration. 'Rather than rehashing existing courses, the programmes will be entirely redesigned,' Prof. Wang emphasizes. 'Additional credits will be required so that our students gain a more comprehensive grasp of technology and business knowledge.'



### Ever-deepening quest

In education, depth and breadth go hand in hand. Acquisition of wide-spanning knowledge should, therefore, also be complemented by depth of learning. Given Prof. Wang's current demanding administrative commitments, he will have to slow down the pace of his research work. 'I will continue to share my relevant experience and views with colleagues in such areas as funding application and my personal research network. Hopefully in this way I will be able to further promote academic research at the School.' Indeed, the School's Institute of Research in Innovative Technology & Sustainability, established just two years ago, has already made notable achievements and is set to further explore the frontiers of research. He is confident that with the Central Government's backing for the development of technology and innovation in Hong Kong, greater availability of resources will facilitate the launch of more research projects.

As an interdisciplinary academic, Prof. Wang jokes that he will always 'cross boundaries' in his office for any chance to talk face to face with his colleagues. 'As a team, we need to communicate and build trust among ourselves,' he affirms.

## 李嘉誠專業進修學院新課程 New programmes by LiPACE

### 創意文化及媒體實務高級文憑 Higher Diploma in Creative Culture and Media Practice



課程旨在培養學生對創意文化及媒體的認知和專業知識，並提供有關語文及傳意的技術培訓、職場工作體驗及與業界互動交流的機會。畢業生有望投身創意產業、廣告、新聞、媒體、市場營銷、藝術行政、文化研究、公共關係及發行等行業。

Aiming to equip students with digital literacy and technical competency in creative culture and media, the programme offers training in language and communication, fieldwork experience and opportunities to interact with industries. Graduates may pursue a career in the creative industries, advertising, news, media, marketing, art administration, cultural studies, public relations and distribution.

### 數碼時裝設計高級文憑 Higher Diploma in Digital Fashion Creation

課程旨在教授學員有關數碼時裝設計的專業知識和技巧，以創作各類時裝產品；學員並可透過實習機會盡早與業界接軌。畢業生可致力成為初級時裝設計師、時裝產品開發師、數碼時裝產品技術員、時裝平面設計師。



This programme helps students acquire digital literacy and technical competency for creating fashion-related products, and familiarizes them with the industry through internship opportunities. Graduates may pursue a career as a junior fashion designer, fashion product developer, fashion technologist or fashion graphic designer.



## 王子

學生領袖蛻變音樂學博士

**Wong Tsz**  
From student  
leader to Doctor  
of Musicology

王子個人畫展在去年夏天於德國哥廷根舉行。A solo exhibition featuring some of Wong Tsz's paintings was held last summer in Göttingen, Germany.

熱愛小提琴的語言與翻譯全日制課程畢業生王子，於 2010 年負笈德國和荷蘭修讀「歐洲研究」雙碩士課程，其後在德國哥廷根大學研究音樂學，並完成了他的博士論文。談到由語文轉為深造音樂，他引用孔子說：「興於詩，立於禮，成於樂」，我自覺音樂上的造詣尚淺，想多鑽研。」

一向鍾情多位德國音樂家，驅使他親炙他們的根源地，剛到埗時，王子的德語只具入門水平，唯有迎難而上：「在公開大學語言與翻譯課程汲取的知識，對學習德語文法及了解語言背後的文化，都有幫助。」他的博士論文內容考據經年，追溯至 17 世紀，正是中國與歐洲最早的音樂交匯點。他在過程中挖出珍貴史料，重構利瑪竇的《西琴曲意八章》的整個語音部分，並發現來華耶穌會士以音樂譜號學習漢語的證據，為歷史語言學提供了新的觀點，成績美滿。

曾經是校內活躍分子的王子，回想自己在公開大學的那些年，仍然彷彿如昨天。他既成立音樂學會，又致力組織管弦樂團，由添置裝



備、招攬成員，到充任指揮、計劃排練，都是可以娓娓道來的故事。猶記得當時學生會「休眠」多年，同學欠缺代表，參與校內外事務時屢遇困難，重組學生會刻不容緩。「慶幸校方十分支持，時任教務長李樹榮先生的幫助尤其大，學生會籌委會很快得以重組，加入新成員，並完成修訂學生會憲章。」由於公開大學存在不同學制，必須同時兼顧大量全日制、遙距和兼讀制學生的權益，籌組過程殊不簡單。學生會憲章成功修訂後，他自覺應該圓滿責任，於是與 14 位同學組閣參選：「我有信心帶領學生會正面發展。」其內閣最終當選，他成為首任會長。

不論音樂學會、樂團或學生會，當年都是由零起步，現在已成熟運作。王子很感激當日的同行者。「我對公開大學有感情；在這裏獲得高等教育的機會，認識到善良的同學、教職員，更難得是與志同道合的夥伴並肩作戰，我衷心感激。」展望將來，他計劃朝教研領域進發；赴歐之前，曾執教鞭一年。他說：「若能再次教書，我會很興奮。」



Wong Tsz, an amateur violinist, is a graduate of the full-time undergraduate degree programme in Language and Translation. In 2010 he went to Germany and the Netherlands to pursue postgraduate education. Upon completion of a double master's degree in European Studies there, he continued research in musicology at the University of Göttingen in Germany and has just completed his doctoral thesis. On his choice of research subject, Wong cites Confucius: "it is by the Odes that the mind is aroused. It is by the Rules of Propriety that the character is established. It is from Music that the finish is received;" — I just felt I didn't know enough about music and had to learn more,' he explains.

His admiration for German musicians led him to their place of birth, but with only basic German, he had a lot of catching up to do. 'The knowledge I gained from Language and Translation studies at the OUHK came in handy when I started learning German grammar and understanding the German culture from its language,' he adds. In his PhD thesis he goes back to the 17th century to trace the earliest encounters between Chinese and European music, and reconstructs the entire lyrics of Matteo Ricci's *Eight Songs for Western Keyboard*. His research has also proved that the early European Jesuits adopted musical notations in learning Chinese — a new perspective for historical linguistics. It is the result of years of detailed research and brings to light some rare historical documents.

At the OUHK, Wong was actively involved on campus. He remembers his days at the University as if they were yesterday. In addition to establishing the Music Society, he also worked hard to set up the University Orchestra. From sourcing equipment and recruiting members to conducting the orchestra and organizing rehearsals, he has a story to tell for every aspect of the orchestra's development. Furthermore, in the preceding years, the Students' Union had been inactive for a long period, resulting in difficulties for students' representation on campus and beyond. There was a urgent need to re-establish it. 'Fortunately, the University administration was very supportive. In particular, Mr Lee Shu-wing, the Registrar at the time, offered us a lot of help. The Student's Union Preparatory Committee was soon reformed with new members and began revising the union's constitution,' he recalls. Given the unique composition of the OUHK's student body, the process was not without challenges as the rights and interests of full-time, part-time and distance learning students had to be considered. After the successful revision of the union's constitution, Wong, with 14 others, formed a cabinet to participate in the election and thus better fulfil what he saw as his duty. 'I was confident that I could lead the union and bring positive changes,' he says. They were eventually elected and Wong became the first President of the re-established SU.

Wong saw the Music Society, University Orchestra and Students' Union go from the drawing board to fully-functional bodies. He is grateful to his former companions who joined him on this journey. 'The OUHK will always be special to me,' he says. 'It is where I first got the chance to receive higher education, and where I got to know many wonderful friends and university staff. I have great memories of working together to achieve our goals. My gratitude goes out to everyone from the bottom of my heart.' Looking to the future, Wong plans to continue in the direction of education and research. Having worked as a teacher for one year before going to Europe, he says: 'I would be very happy if I can teach again.'

## 《公開大學通訊》獲嘉許

### *Openlink* honoured by Astrid Awards

《公開大學通訊》2017年12月號榮獲「Astrid大獎2018」頒發非牟利機構「雜誌」組別榮譽獎！該比賽由國際評選機構 MerComm Inc. 舉辦，旨在嘉許富創意、創新、工藝精湛和具原創性的設計。獲獎作品的分數必須達到指定要求，並為所屬組別的前百分之三以內。

We are pleased to announce that the December 2017 issue of *Openlink* won an Honours Award in the 'Magazine' category for non-profit organizations in the Astrid Awards 2018! The awards are presented by international organization Mercomm Inc. to celebrate creativity, craft, innovation and originality in design. To qualify for an award, an entry must attain a specified score and be placed within the top 30% of its own category.



## 綠色及健康建築論壇

## Environmental Forum on Green and Healthy Buildings



繼去年與香港綠色建築議會合辦第一屆環保論壇後，本校今年再接再厲，於3月26日舉辦第二屆論壇，討論綠色設計如何配合資訊科技，促進居民的健康和舒適感。環境局黃錦星局長再次以主禮嘉賓身份啟動論壇。他除了介紹政府的氣候行動藍圖外，亦分享了其個人的綠色家居設計經驗。隨後，香港中文大學吳恩融教授、香港綠色建築議會董事周家明博士及環球貿易廣場客務處助理總經理（物業管理）林宇軒先生，再從城市小氣候、工作場所設計和「物聯網」三個角度探討議題。

Following the success of the first Environmental Forum co-organized with the Hong Kong Green Building Council (HKGCB) last year, the OUHK hosted the second edition on 26 March. This year's focus was on how green design, supported by information technology, enhances occupants' health and comfort. Secretary for the Environment Mr Wong Kam-sing once again kicked off the forum as Guest of Honour, introducing the Government's climate action plan as well as sharing his personal experience of simple green design in his own home. Three other guest speakers, Prof. Edward Ng from the Chinese University of Hong Kong, Dr Benny

Chow, HKGCB Director and Mr Lewis Lam, Assistant General Manager (Property Management) of the International Commerce Centre Management Services Office, approached the issue from the angles of urban microclimate, workplace design and the Internet of Things (IoT).



## 中華文化視野下的數字化建設

## Digitalization under the Chinese cultural context

田家炳中華文化中心於4月18日舉行學術研討會，邀得兩岸三地的專家學者同場探討「中華文化視野下的數字化建設」議題。席上，九位來自香港中文大學、香港文化博物館、北京數字科普協會、北京開放大學及臺南藝術大學博物館學與古物維護研究所的嘉賓分享了數碼科技在博物館、古籍研究及教育範疇應用的研究成果和經驗。

The OUHK Tin Ka Ping Centre of Chinese Culture held a symposium on 18 April, inviting scholars and experts from Hong Kong, mainland China and Taiwan to examine the current state of digitalization under the Chinese cultural context. The nine speakers, coming from the Chinese University of Hong Kong, the Hong Kong Heritage Museum, the Beijing Association for Digital Science and Technology Popularization, Beijing Open University, and the Graduate Institute of Conservation of Cultural Relics and Museology of Tainan National University of the Arts, shared their findings and experience in the application of digital technology in museums, ancient text studies and education.





### 3.11 大地震對日本兒童圖書及次文化影響

#### Impact of 3.11 earthquake on Japanese children's books and subculture



東京純心大學訪問教授、前小學館出版社兒童圖書編輯野上暁先生及東洋大學副教授竹內美紀博士應雙語教學研究所邀請，於5月24日主講有關3.11大地震後的日本兒童繪本、漫畫、動漫和電影的講座。香港日本文化協會日本語講座侯清儀校長代表日本領事館到場支持。



On 24 May, Mr Akira Nogami, Visiting Professor at Tokyo Junshin University and former children's book editor of publisher Shogakukan, and Dr Miki Takeuchi, Associate Professor at Toyo University, gave a seminar entitled 'Post-3.11 Japanese Children's Books and Subculture — Picturebook, Manga, Anime and Film' at RIBiLT's invitation. President of Nihongo Koza Mr Hau Ching-ye was present to show his support on behalf of the Japanese consulate.

### 其他近期學術活動

#### Other recent academic activities

##### 雙語教學研究所講座

##### RIBiLT seminars

曾金教授：「第二語言習得與華語文閱讀教學」（2月22日）

Prof. Tseng Chin-chin: 'Second Language Acquisition and Teaching L2 Chinese Reading' (22 Feb)

朱慶之教授：「從『差強人意』到『強差人意』——一個正在發生的語言變異」（3月7日）

Prof. Zhu Qingzhi: seminar on language variation (7 Mar)

信世昌教授：「華人語言文化之多元性與漢語教學之處理原則」（3月16日）

Prof. Hsin Shih-chang: 'The Diversification of Chinese Languages & Cultures and the Principles of Chinese Language Education' (16 Mar)

岑偉宗先生：「半步來詞——歌詞創作的創意與實務」（4月11日）

Mr Chris Shum: seminar on the creative and practical aspects of lyrics writing (11 Apr)

趙碩教授：「雙語教育的多元文化研究——以歐盟國家為例」（4月11日）；「波隆那進程中歐洲雙語教育政策及模式」（4月12日）

Prof. Zhao Shuo: 'On Multiculturalism of Bilingual Education' (11 Apr); 'European Bilingual Education Policy and Model in Bologna Process' (12 Apr)

##### 開放及創新教育研究所傑出教授講座

##### IROPINE Distinguished Professor Lectures

黃國禎教授：「SSCI 期刊論文發表的技巧與策略」（3月14日）

Prof. Hwang Gwo-jen: 'Tips and Strategies for Publishing Papers in SSCI Journals' (14 Mar)

賈積有教授：「中國大陸期刊體系和教育技術研究趨勢」（3月16日）

Prof. Jia Jiyou: 'Chinese Journal System and the Trend of Research on Technology in Education in Mainland China' (16 Mar)

##### 「全球背景下的中國文化」傑出教授講座及新書發佈會 'Chinese Culture in the Global Context' Distinguished Professor Lecture & Double Book Launch

陳順妍教授：「超越文化的傳統：魯迅與高行健」（3月19日）

Prof. Mabel Lee: 'Transcending Cultural Traditions: Lu Xun and Gao Xingjian' (19 Mar)

##### 「法國五月」聯辦節目

##### Le French May Associated Project

「從藝術和文學看中法文化的交匯」公開演講（5月4日）及展覽（5月4日至6月2日）

'Sino-French Cross-cultural Encounters in Fine Art and Literature' public seminar (4 May) and exhibition (4 May–2 Jun)

# 公大講堂 GREAT SPEAKERS SERIES



## 財政預算案如何勾劃香港經濟的 機遇和挑戰

### The 2018–19 Budget — An outline for future opportunities and challenges of the Hong Kong economy

陳茂波司長

The Hon. Paul Chan Mo-po

財政司司長陳茂波於5月11日親臨本校，闡釋「財政預算案如何勾劃香港經濟的機遇和挑戰」。他指出，香港在司法制度、金融市場、基礎設施等方面均具優勢，但同時在土地供應、人力資源和政

治環境方面面對挑戰。政府希望扮演「促成者」及「推廣者」的角色，把握「一帶一路」和粵港澳大灣區建設等「十三五」國家規劃所帶來的機遇，推動多元經濟，尤其發展創新科技、金融服務和貿易及物流三大產業，為年輕人提供更多機會。講座前，陳司長參觀了護理學及創意藝術課程的教學設施。

Visiting the OUHK on 11 May, Financial Secretary the Honourable Paul Chan Mo-po discussed this year's Budget in light of the opportunities and challenges facing Hong Kong's economy. On the one hand, Hong Kong has an edge in such aspects as the legal system, financial markets and infrastructure; on the other hand, it faces challenges in land supply, human resources and the political environment. Mr Chan stated that the Government aspires to be a 'facilitator' or 'promoter' in bringing about economic diversification, capitalizing on China's Bay Area Development Plan and Belt and Road Initiative. He identified three key economic sectors that would provide opportunities for young people: innovation and technology, financial services, and trading and logistics. Before the talk, Mr Chan was given a tour of the OUHK's nursing and creative media laboratories.



## 大豆研究：一個從實驗室到農田的旅程 Soybean Research: A Journey from Laboratory to Field

林漢明教授

Prof. Hon-Ming Lam

大豆是膳食蛋白質和食用油的主要來源。全球農業正面對種種不利環境因素帶來的嚴重威脅，從事大豆研究20年的香港中文大學生命科學學院林漢明教授認為，能夠適應環境壓力的大豆品種可以改善邊際土地的土壤和提升農產量。他在6月8日的講座中，透過講



## 公大講堂：思想的風采

香港公開大學 編

本校自 2015 年下旬推出《公大講堂》，舉辦了多場演講，邀得來自本港、內地及海外不同範疇的教授及專家學者主講，並錄製為節目，於每周日「進修新天地」電視節目內播放。大學本着與大眾共享知識的宗旨，現把《公大講堂》部分內容結集成書，並分為兩冊，輯錄 2015 年 10 月至 2017 年 3 月期間舉行的 15 場演講。此外，本書亦收錄了八場由團結香港基金主辦、曾於「進修新天地」播出的講座。全書題材涵蓋「文化、文學與歷史」、「教育、經濟與政治」、「數理與科研」三大範疇。



### Hong Kong Stories Series:

**Culinary Charades (Book 1)**

**The Summer of 1997 (Book 2)**

**Unforgettable Neighbours (Book 3)**

Written by Dr Anna Tso

Associate Professor of the School of Arts and Social Sciences

Published by Michigan: Alpha Academic Press



## 無中生有的宇宙

### The Origin of Our Universe

戴自海教授

Prof. Henry Tye

著名宇宙學家、香港科技大學物理系講座教授兼美國康奈爾大學賀瑞斯·維特物理學講座榮休教授戴自海，於 3 月 27 日分享他畢生研究宇宙起源的見解。他把「大爆炸理論」、「暴漲宇宙論」和「弦理論」中的「膜暴漲」概念一一闡述，並提出：「宇宙萬物皆從『無』而來。它很可能由 138 億年前的一個微小量子波動引發，產生我們今日所見的空間及一切物質。」

On 27 March, renowned cosmologist Prof. Henry Tye, Chair Professor of Physics at the Hong Kong University of Science and Technology and Emeritus Horace White Professor of Physics at Cornell University, shared his life-long discoveries about the origin of our universe. Discussing the Big Bang Theory, the inflationary universe scenario and the concept of brane inflation in string theory, he explained: 'Everything in our universe came from nothing. It probably started as a tiny quantum fluctuation that grew rapidly 13.8 billion years ago, generating all space and everything inside it.'

Video



述自己的大豆科研歷程，說明科研人員如何結合先進科研與傳統農耕智慧，建構大豆作物改良計劃。

Soy is a major source of dietary protein and edible oil. While multiple unfavourable environmental factors are posing a severe threat to global agriculture, Prof. Hon-Ming Lam of the School of Life Sciences of the Chinese University of Hong Kong, who has spent the past two decades on soybean research, advocates that stress-tolerant soybean cultivars will help improve soil conditions and productivity on marginal lands. In his lecture on 8 June, he guided the audience through his own research journey, illustrating how scientists have integrated advanced laboratory investigations and traditional wisdom to develop soybean crop improvement programmes.

Video



# Discovering the joy of reading with picture books

## Alumni café

## 悅讀，

## 從繪本開始



一般人視繪本為「公仔書」、「安眠書」。其實只要選書得宜，並掌握運用技巧，繪本不但可使孩子愛上閱讀，同時更可促進他們從閱讀中學習。公共事務部校友事務組於3月23日舉辦「Alumni Café」講座，請來風趣幽默的繪本店店長肥哥哥及繪本作者兼本校校友陳顯庭，分享選書方法和活用繪本的心得，為孩子開啟學習之門。當晚約有80名校友、學生及教育工作者出席活動，部分家長更帶同小朋友參加，一起愉快歡欣地探索繪本。



Have you ever thought of using picture books to motivate young children to read? At the Alumni Café organized by the Alumni Affairs Office of the Public Affairs Unit on 23 March, popular children's bookstore manager Mr Conrad Wong, and OUHK alumnus and picture book author Mr Rio Chan, shared their tips on how to choose and make use of picture books. The veteran storytellers explored the many possibilities of picture books, and shared the magic of picture books for inspiring children to read and to learn. The talk was attended by around 80 alumni, students and education workers, including some of their children.







## 宴請校友組織 Dinner for alumni groups

多個校友組織代表於6月21日返回母校，參加公共事務部校友事務組舉辦的晚宴，與黃玉山校長、關清平副校長、唐創時副校長及葉耀強協理副校長歡聚一堂。



席間，黃玉山校長介紹了大學最新發展。此外，校友事務組早前特別舉辦「校友組織活動計劃比賽」，鼓勵各組織明年舉辦活動，慶祝公開大學創校30周年。比賽獲各組織踴躍參與，構思了各式各樣的活動及實行方案，經審核後在晚宴上發表及分享。在各入圍方案中，人文社會科學院同學會及護理學校友會兩位代表以出色匯報技巧，雙雙贏得最佳表現獎。同時，各組織更派出代表參加別開生面的蛋糕裝飾分組遊戲比賽，率先為大學預祝生辰。



On 21 June, representatives of OUHK alumni groups enjoyed a dinner with President Prof. Yuk-Shan Wong, Vice Presidents Prof. Reggie Kwan Ching-ping and Prof. Tong Chong-sze and Associate Vice President Prof. Ip Yiu-keung. The dinner was hosted by the Alumni Affairs Office of the Public Affairs Unit.

To open the evening, President Prof. Yuk-Shan Wong spoke about the latest developments of the University. In addition, an activity proposal competition was organized, encouraging all alumni groups to plan and organize feasible activities in 2019 to commemorate the 30th Anniversary of the University. Shortlisted proposals were presented on the night and the Alumni Society of the School of Arts and Social Sciences of the OUHK together with the OUHK Nursing Alumni Association were selected for the Best Presentation Award. Representatives of the groups also participated in an amusing cake decorating game to celebrate the 30th birthday of the University in advance.







## 與商界領袖交流 Meeting business leaders

學生事務處於 3 月 6 日舉辦創業與就業論壇暨晚宴，邀請香港華都獅子會成員蒞臨出席，與 66 位同學交流。

At the business and career mentoring forum-cum-dinner organized by the Student Affairs Office on 6 March, 66 students got the opportunity to meet with business leaders and professionals from the Lions Club of Metropolitan Hong Kong.



## 舞台上的畢業表演 Stage performance students' graduation show

李嘉誠專業進修學院舞台表演專業證書課程學員於 3 月在上環香港話劇團黑盒劇場公開演出兩場畢業表演。

Students from the Professional Certificate in Stage Performance programme of LiPACE gave two public performances at the HKRep Black Box Theatre (Sheung Wan) in March.





## 珠海澳門學習團

### Study tour to Macau and Zhuhai

科技學院為學生提供課外學習的機會。20 位電子及電腦工程學生於 3 月 12 至 15 日前往珠海及澳門探訪企業及專上院校，了解當地科技發展。

The School of Science and Technology is always providing students with the opportunity to learn outside the classroom — most recently, 20 Electronic and Computer Engineering students joined a study tour to Zhuhai and Macau on 12–15 March. Through visits to local enterprises and meeting local students, they gained a better understanding of the current technology developments in the region.



## 以專業知識關懷社會

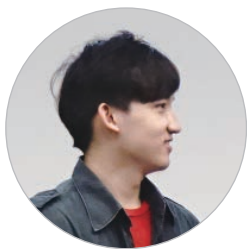
### Serving the community with professional knowledge

護理及健康學院師生積極參與社區健康護理服務，以專業知識貢獻社會。今年初，院長李國麟教授率領師生及校友前往大澳探訪獨居長者，為他們進行家居大掃除和身體檢查，並教授簡單健身操、藥物知識及保溫常識。學院講師蘇嘉璋及楊凱琪亦於農曆新年期間帶同幾位學生走訪多個安老院舍及長者中心，向職員和長者們傳授預防流感的方法和正確知識。另外，學院助理教授黃月盈博士於年初的「賽馬會齡活城市計劃之九龍城全民健康大搜查及研討會」啟動禮擔任嘉賓，分享有關長者家居安全資訊，並與學生設置資訊攤位，為區內長者提供簡單健康檢查。

The School of Nursing and Health Studies is active in voluntary service and its staff, students and graduates are committed to making use of their professional knowledge to serve the community. At the start of the year, led by Dean of the School Prof. Joseph Lee, staff, students and alumni paid a visit to elderly people living alone in Tai O. They helped the residents to clean their homes and provided a health check service, bringing warmth and care as well as health advice. During Chinese New Year, Lecturers Alex So and Isobel Yeung also led a few undergraduates on visits to homes and centres for the elderly, sharing tips on prevention of influenza. Furthermore, Assistant Professor Dr Moon Wong was invited to speak on the topic of home safety for the elderly at the launch ceremony of an activity under the Jockey Club Age-friendly City Project. An information booth was also set up by the students to provide a health check service.







## 為升學就業做好準備 Setting sail for the next step forward

科技學院於 3 月 1 日舉行「啟航：電腦及工程科就業研討會」，邀請業界人士介紹就業情況及行業發展，席上更有四位校友分享個人經驗，吸引超過 120 名學生參加。

More than 120 students attended the SetSail 2018 Computing and Engineering Career Conference organized by the School of Science and Technology on 1 March. The students gained valuable insights from seasoned industry practitioners who shared views on the employment market and career prospects in the field, and from four alumni's personal experiences of further studies and career development.



## 關注精神健康 Open Care, Open Heart

「開心·關心·同理心」計劃由 10 位修讀心理學及創意寫作與電影藝術課程的同學發起及成立，獲香港賽馬會防止自殺研究中心轄下的「《與你同行》資助計劃——由學生主導的防止青年自殺計劃」贊助，由人文社會科學院俞勵恆博士指導及由李健豹博士統籌。成立以來，計劃已舉行連串活動，宣揚防止自殺的正面訊息，鼓勵同學關注精神健康。



With funding from the 'WeCare Fund Student-Initiated Youth Suicide Prevention Projects' of the Hong Kong Jockey Club Centre for Suicide Research and Prevention, 10 students from the Psychology and Creative Writing and Film Arts programmes initiated the 'Open Care, Open Heart' project. Dr James Yu and Dr Leo Lie from the School of Arts and Social Sciences were the project's professional advisor and coordinator respectively. The team organized a range of activities to enhance awareness on suicide prevention and mental health issues among fellow students.



## 金像攝影師專題講座 Guest talk by award-winning cinematographer

電影設計及攝影數碼藝術課程團隊邀得 2018 香港電影金像獎最佳攝影得主關智耀先生，於 3 月 15 日為創意藝術課程學生舉行攝影講座。關先生分享了其作品的創意意念、攝影技巧及製作過程，令同學更了解成功作品的要素，亦談及電影攝影師觀察事物的態度和與製作團隊溝通的技巧。

The Programme Team of Cinematic Design and Photographic Digital Art was honoured to invite Mr Jason Kwan, winner of the 2018 Hong Kong Film Award for Best Cinematography, to give a guest lecture for Creative Arts students on 15 March. From his discussion of the creative ideas, techniques and production process of his works, students learnt more about what makes good cinematography. Mr Kwan also talked about the observation and communication skills that are essential to a cinematographer's work.



## 擔任平昌冬奧義工 Volunteering at PyeongChang 2018

今年年初，英語研究榮譽學士課程學生黃之珞以義工身份參與平昌冬季奧運會和殘奧會。她獲安排加入場地儀式隊伍及電子通訊隊伍，負責協調廣播部、國際部和禮賓部之間的溝通和官方網頁內容更新等工作，從中得着寶貴經驗。

Chi-lok Wong from the Bachelor of English Language Studies with Honours programme had a memorable time in PyeongChang volunteering for the 2018 Winter Olympics and Paralympics. She joined the Venue Ceremony Team, helping to coordinate between the Broadcast Services, International Relations and Protocol Departments, and also the Digital Communication Team, working on feeding content to the official Games website.

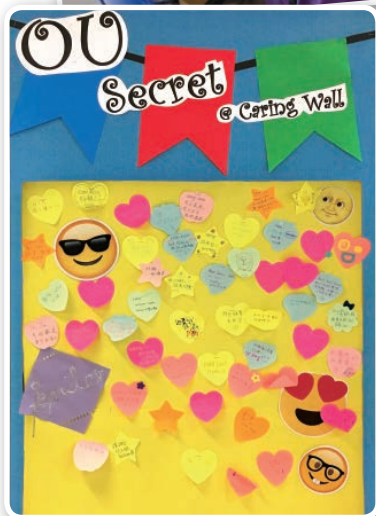




### 活動剪影 Student activity highlights



由3月23至29日校園內舉行了連串活動，在考試前為同學打打氣。Caring Week, featuring a range of motivational activities, was held on 23-29 March.



廉政大使以別開生面的小手作工作坊宣揚廉潔訊息。ICAC Ambassadors promoted the message of integrity through several mini crafting workshops this spring.





舞蹈學會於 4 月 19 日假元朗劇院舉行名為《第十二夜》的年度表演。

The annual performance of the Dancing Society, *The Twelfth Night*, was held on 19 April in Yuen Long Theatre.



